

К ВОПРОСУ ОБУЧЕНИЯ УСТНОЙ РЕЧИ НА УРОКАХ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

В техническом вузе студенты должны обучаться не только умению переводить иностранный текст по специальности, но и приобретать определенные навыки устной речи.

К наиболее важным вопросам обучения устной речи относятся:

1. Отбор материала для устной речи.
2. Построение системы упражнений.

Проблеме отбора лексического материала уделялось в советской методике много внимания, о чем свидетельствует создание словарей-минимумов для средней и высшей школы. Но для обучения устной речи нельзя ограничиться отбором слов-знаний, необходим отбор речевых структур и речевых ситуаций.

Основная форма обучения устной речи — работа по лексическим или так называемым разговорным темам.

Обучение лексике строится тематически, следовательно, накопление словаря, речевых образцов происходит в рамках определенной тематики. Большое значение имеет и отбор грамматического материала, необходимого для построения предложений. При обучении устной речи нужно объединение лексических, грамматических и фонетических компонентов языка.

Существует система упражнений для развития навыков устной речи:

1. Пересказ текстов, прочитанных самими студентами, пересказ прослушанного текста, прочитанного или рассказанного преподавателем или записанного на магнитофонную ленту (полный пересказ текста, выборочный пересказ, изложение основного содержания текста).

2. Пересказ текста, включающий в себя видоизменение структур, т. е. текста, аналогичного пройденному. Пройденный текст является отправной точкой для пересказа текста, включающего сокращение или расширение материала, ответы на вопросы по теме, описание картин, составление диалогов по ситуации.

Систематическое повторение серии вопросов и ответов приводит к автоматическому овладению этим материалом.

Большое значение имеет не механическое повторение заученного, а его творческое переосмысление, которое наступает тогда, когда усвоенное выступает в новых связях и взаимоотношениях.

Большой сложностью отличается работа по составлению диалогов. Она требует от студентов не только прочных знаний, но и быстрой реакции.

К концу обучения иностранному языку в вузе студенты должны уметь вести беседу друг с другом и преподавателем на определенные темы, строить связный рассказ на данную тему, уметь перегруппировывать материал в соответствии с поставленной целью, т. е. свободно им оперировать.

А. М. Хайзерук

МЕТОДИКА РАБОТЫ НАД ГАЗЕТНЫМ МАТЕРИАЛОМ

1. Методы, применяемые при обучении иностранным языкам, нельзя рассматривать в отрыве от учебного материала, на котором базируется

ся весь процесс обучения. При этом не следует ограничиваться лишь текстами по будущей специальности студента. Большое значение имеет знакомство со страной, язык которой изучается не только в историческом плане, но и с современным состоянием политической, экономической и культурной жизни. В настоящее время мы располагаем большим количеством газет на немецком языке, таких как «Neues Deutschland», «Junge Welt», «Volksstimme», «Tribüne», «Neue Ziet», «Berliner Zeitung», «Der Morgen», «Deutsches Sportecho» и др.

Актуальность и современность публикуемого материала, быстрота подачи информации позволяют сделать вывод о целесообразности использования газеты в качестве учебного материала. Учитывая то, что пока имеется мало учебных пособий, посвященных работе с газетным материалом, и недостаточно разработана методика работы с газетой, мы делаем попытку рассмотреть вопросы подбора материала и методики приема чтения и понимания газетного текста.

2. Многообразие, свойственная любой газете, возникающие в связи с этим трудности в отборе материала и тот факт, что газетный материал быстро устаревает, не могут быть основанием для отказа работы над газетным материалом, как одним из эффективных средств создания и развития умений и навыков практического пользования языком.

Рекомендуемый газетный материал должен носить общественно-политический характер или содержать сведения, которые в целом или в определенной степени понятны обучающимся.

После приобретения достаточного навыка в чтении статей общественно-политического содержания можно переходить на другую тематику.

3. Для того, чтобы давать квалифицированные комментарии к газетному сообщению, требуется предварительная подготовка по довольно широкому кругу вопросов. Преподаватель должен хорошо ориентироваться в вопросах внешней и внутренней политики Германской Демократической Республики и Федеративной Республики Германии. Необходимо иметь четкое представление о государственном устройстве, партиях, общественных и массовых организациях. В общих чертах надо знать состав партий и их политические задачи и цели.

4. Публикуемый материал всегда располагается в газете на определенных местах. На материале газеты «Neues Deutschland» можно показать основные принципы размещения материалов в газете и дать краткую характеристику разделов газеты.

5. Кроме вышеизложенного, при чтении газет большое внимание должно быть обращено на правильный перевод названий государственных учреждений, партий, организаций, должностей официальных лиц и т. п., а также таких чисто газетных терминов, как «Reportage», «Bericht», «Nachricht».

К. Д. Баранов

СПЕЦИФИКА АНГЛИЙСКОГО ГАЗЕТНОГО ЯЗЫКА

Изучение специфики газетного языка на материале оригинальной коммунистической периодики, издаваемой в Англии, США, Канаде и других странах, помогает не только углубить знания английского языка в его ультрасовременном проявлении, но и расширить свой общественно-политический кругозор, используя самый актуальный материал.